※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 고용보험법 시행규칙 [별지 제82호서식] <개정 2023. 6. 30.>

■ បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ [ឧបសម្ព័ន្ធ ទម្រង់បែបបទ លេខ 82] <ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ 2023. 6. 30.>

실업인정(국민연금 가입기간 추가 산입)신청서
លិខិតដាក់ពាក្យទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ
(ការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនូវរពេលចុះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ)

※ 3쪽의 작성방법을 읽고 1쪽 및 2쪽 모두 작성하기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ សូមអានសេចក្តីណែនាំអំពីការសរសេរនៅទំព័រទី 3 រួចបំពេញទាំងទំព័រទី 1 និងទី 2 ហើយគូសសញ្ញា √ ក្នុង [ ] ដែលត្រូវនឹងអ្នក។

(3쪽 중 1쪽)
(ទំព័រទី 1)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일시 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	처리기간 5일 រយៈពេលដំណើរការ 5 ថ្ងៃ

신청인 (수급자격자) អ្នកដាក់ពាក្យ (អ្នកមានសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ)	①성명 ①ឈ្មោះ	②주민등록번호 - ②លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ -
	③주소 ③អាស័យដ្ឋាន [휴대전화번호(없는 경우 전화번호):] [លេខទូរស័ព្ទដៃ (បើមិនមាន លេខទូរស័ព្ទផ្ទះ):]	

④지정된 출석일(실업인정일) ④កាលបរិច្ឆេទកំណត់បង្ហាញខ្លួន (ថ្ងៃទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ)	⑤실업인정대상기간 ⑤រយៈពេលទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ

⑥지급계좌 ⑥ គណនីទូទាត់	신규신청[ ] ដាក់ពាក្យស្នើសុំថ្មី[ ] 변 경[ ] ផ្លាស់ប្តូរ[ ]	은행명: 예금주: ឈ្មោះធនាគារ: ម្ចាស់គណនី: 계좌번호: លេខគណនី: ※ 계좌가 압류되어 있다면, "압류방지 전용통장"을 발급받아서 적습니다. ※ ប្រសិនបើគណនីរបស់អ្នកត្រូវបានរឹបអូស អ្នកត្រូវសរសេរលេខ"គណនីការពារការរឹបអូស" ដែលទទួលបាន។

⑦ 실업인정 대상기간 중의 취업사실 등 확인	근로사실 및 소득발생 여부 ការធ្វើការងារ និង ការទទួលបានប្រាក់ចំណូល	없음[ ] គ្មាន[ ]	
		있음[ ] មាន[ ]	근로 또는 소득 내용 [ ] ព័ត៌មានលម្អិតអំពីការងារ ឬប្រាក់ចំណូល [ ] 근로날짜 [ ] កាលបរិច្ឆេទធ្វើការ [ ] 소득금액 [ ] ចំនួនប្រាក់ចំណូល [ ] 소득예정금액 [ ] ចំនួនប្រាក់ចំណូលដែលនឹងទទួលបាន [ ]

<table>
<tr><td rowspan="2">⑦
ការបញ្ជាក់ការងារក្នុងអំឡុងពេលនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ</td><td>사업자등록
(자영업개시)
ការចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម
(បើកអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន)</td><td colspan="6">[ ] 없음 [ ] 있음 (등록일(시작일): 사업내용:)
[ ] គ្មាន [ ] មាន (ថ្ងៃចុះបញ្ជី(ថ្ងៃចាប់ផ្តើម): ខ្លឹមសារអាជីវកម្ម:)</td></tr>
<tr><td>산재휴업급여
ប្រាក់ឧបត្ថម្ភសម្រាកការងារដោយគ្រោះថ្នាក់ឧស្សាហកម្ម</td><td colspan="6">[ ] 없음 [ ] 있음 (수급기간:)
[ ] គ្មាន [ ] មាន (រយៈពេលទទួល:)</td></tr>
<tr><td rowspan="6">⑧
실업인정 대상기간 중의 재취업활동 확인
⑧
ការបញ្ជាក់អំពីសកម្មភាពការងារឡើងវិញក្នុងអំឡុងពេលនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ</td><td rowspan="5">구직활동
សកម្មភាពស្វែងរកការងារ</td><td>일자
កាលបរិច្ឆេទ</td><td>업체명
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន</td><td>전화번호
លេខទូរស័ព្ទ</td><td>직종
មុខរបរ</td><td>구직방법
របៀបស្វែងរកការងារ</td><td>구직활동 결과
លទ្ធផលនៃការស្វែងរកការងារ</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>자영업
준비활동
អាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន
សកម្មភាពត្រៀមខ្លួន</td><td colspan="6"></td></tr>
<tr><td>취업(예정) 내역
ព័ត៌មានលម្អិតអំពី
(ការត្រៀមចូល) ការងារ</td><td colspan="6">[ ] 취직
[취직(예정)일: 회사명: 전화번호:]
[ ] ថ្ងៃចូលធ្វើការងារ
[ថ្ងៃ(ត្រៀមចូល)ការងារ: ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន: លេខទូរស័ព្ទ:]
[ ] 자영업
[시작(예정)일: 사업내용:]
[ ] ថ្ងៃបើកអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន
[ថ្ងៃ(ត្រៀម)បើកអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន: ព័ត៌មានលម្អិតអំពីអាជីវកម្ម:]</td></tr>
<tr><td>구직활동 외
활동사항
សកម្មភាពក្រៅពីការស្វែងរកការងារ</td><td>내용
ខ្លឹមសារ</td><td colspan="5">[ ] 고용센터 집체교육 [ ] 취업확정자
[ ] ការបណ្តុះបណ្តាលជាក្រុមនៅមជ្ឈមណ្ឌលការងារ [ ] បុគ្គលដែលបានកំណត់ត្រៀមចូលធ្វើការ
[ ] 직업지도 참여(취업특강 등) [ ] 사회봉사활동 참여자
[ ] ចូលរួមក្នុងការណែនាំវិជ្ជាជីវៈ(ការបង្រៀនពិសេសទាក់ទងនឹងការចូលធ្វើការងារជាដើម) [ ] អ្នកចូលរួមក្នុងសកម្មភាពបំរើសង្គម
[ ] 집단상담 프로그램 [ ] 부당해고 구제신청자
[ ] កម្មវិធីពិគ្រោះយោបល់ជាក្រុម [ ] អ្នកដាក់ពាក្យសុំជំនួយទាក់ទងនឹងការបណ្តេញចេញដោយអយុត្តិធម៌</td></tr>
</table>

			[ ] 직업훈련 수강 [ ] ចូលរៀនវគ្គបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ [ ]기타 [ ] [ ]ផ្សេងៗ[ ]	[ ] 재취업활동 없는 자 [ ] បុគ្គលដែលមិនមានសកម្មភាពស្វែងរកការងារឡើងវិញ

⑨구직급여 지급 결정 시 통지 방법 ⑨ របៀបជូនដំណឹងនៅពេលកំណត់ការទូទាត់ជ្រាក់ឧបត្ថម្ភស្វែងរកការងារ ※ 전자우편 등으로 통지 받기를 희망하는 경우 ※ ប្រសិនបើអ្នកចង់ទទួលបានការជូនដំណឹងតាមអ៊ីមែល។ល។	[ ] 휴대전화 문자메시지 [ ] សារជាអក្សរតាមទូរស័ព្ទ [ ] 전자우편(이메일:) [ ] អ៊ីមែល(E-mail:)

「고용보험법」 제44조제2항・제3항・제69조의9・제77조의5제2항・제77조의10제2항, 같은 법 시행령 제63조・제66조・제93조의2・제104조의8제8항・제104조의15제8항 및 같은 법 시행규칙 제84조・제115조의5・제125조의4・제125조의10에 따라 위와 같이 실업인정을 신청하며, 위 내용이 사실임을 확인합니다.

ខ្ញុំសូមដាក់ពាក្យស្នើសុំទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ ដោយអនុលោមតាម 「ច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ」 មាត្រា 44(2), (3) មាត្រា 69-9 មាត្រា 77-5(2) មាត្រា 77-10 (2), អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា 63 មាត្រា 66 និងមាត្រា 93-2 មាត្រា 104-8 លេខ8 មាត្រា 104-15 លេខ8 និង បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា 84 មាត្រា 115-5 មាត្រា 125-4 និងមាត្រា 125-10 ហើយសូមបញ្ជាក់ថា ខ្លឹមសារខាងលើគឺជាការពិត។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

ជូនចំពោះ ប្រធានមន្ទីរមុខរបរ និង ការងារខេត្ត(សាខា) ○○

☞ 2쪽에 추가 작성란 있습니다. ※아래의 난은 작성하지 않습니다.

☞ នៅទំព័រទី 2 មានកន្លែងបំពេញបន្ថែមទៀត។ ※សូមកុំបំពេញក្នុងប្រអប់ខាងក្រោម។

실업인정 유형 ប្រភេទនៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ	[ ] 실업인정일 변경 [ ] 증명서에 따른 실업인정 [ ] 잠정실업인정 [ ] ការផ្លាស់ប្តូរកាលបរិច្ឆេទទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ [ ] ការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើយោងទៅតាមលិខិតបញ្ជាក់ [ ] ការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើបណ្តោះអាសន្ន [ ] 해고효력을 다투는 자의 실업인정 [ ] 상병급여 청구와 병행 [ ] 유족의 청구에 따른 실업인정 [ ] ការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើសម្រាប់បុគ្គលដែលមានជំលោះទាក់ទងនឹងការបណ្តេញចេញ [ ] ការទាមទារសំណងជំងឺ និងជំងឺដែលកើតមាន [ ] ការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើតាមរយៈការស្នើសុំដោយសមាជិកគ្រួសារដែលនៅរស់

지급 사항 ព័ត៌មានអំពីការទូទាត់	처리 ការចាត់ការ	실업인정일수 ចំនួនថ្ងៃដែលទទួលស្គាល់ថាគ្មានការងារធ្វើ		구직급여 산출명세 លិខិតគណនាប្រាក់ឧបត្ថម្ភសម្រាប់ស្វែងរកការងារ		지급액 ចំនួនទឹកប្រាក់ទូទាត់	
		미지급사유 មូលហេតុមិនបានទូទាត់					

결재 អនុម័ត	담당 អ្នកទទួលបន្ទុក	팀장 ប្រធានក្រុម	과장 ប្រធានផ្នែក	청장・지청장 ប្រធានមន្ទីរ/ប្រធានមន្ទីរសាខា	결재연월일 កាលបរិច្ឆេទអនុម័ត
					. .

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

첨부 서류 ឯកសារភ្ជាប់	1. 수급자격증 1부 1. វិញ្ញាបនបត្រសិទ្ធិទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ 1 ច្បាប់ 2. (상해)진단서, 재직증명서, 근로계약서, 면접확인서, 구직활동 내역서 등 「고용보험법 시행규칙」 제90조에 따른 증명서에 의한 실업인정의 각 해당 사유를 확인할 수 있는 서류(해당하는 경우에만 제출합니다) 1부 2. ឯកសារដែលអាចបញ្ជាក់ពីហេតុផលពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ ដើម្បីបានទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើដោយផ្អែកលើលិខិតបញ្ជាក់ អនុលោមតាម「បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ」 មាត្រា 90 ដូចជា លិខិតបញ្ជាក់ការព្យាបាល (របួស) លិខិតបញ្ជាក់ការងារ កិច្ចសន្យាការងារ លិខិតបញ្ជាក់ការសម្ភាសន៍ ឬ ព័ត៌មានលម្អិតអំពីសកម្មភាពស្វែងរកការងារ ជាដើម 1 ច្បាប់(ដាក់តែឯកសារណាត្រូវនឹងអ្នកប៉ុណ្ណោះ) 3. 「고용보험법 시행규칙」 제91조에 따른 직업능력개발 훈련 등 수강증명서(해당하는 경우에만 제출합니다) 1부 3. លិខិតបញ្ជាក់ការបណ្តុះបណ្តាល ដូចជាការបណ្តុះបណ្តាលការអភិវឌ្ឍន៍សមត្ថភាពវិជ្ជាជីវៈជាដើម ដោយអនុលោមតាម「បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ」 មាត្រា 91 ចំនួន1ច្បាប់(ដាក់តែឯកសារណាត្រូវនឹងអ្នកប៉ុណ្ណោះ)	수수료 없음 គ្មានកំរៃជើងសារ

[국민연금 가입기간 추가 산입 신청]
[ពាក្យស្នើសុំបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ]
(구직급여 수급 개시일 기준 만 60세 이상인 사람 제외)
(មិនរាប់បុគ្គលដែលមានអាយុចាប់ពី 60 ឆ្នាំឡើងទៅគិតចាប់ពីថ្ងៃចាប់ផ្តើមទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភស្វែងរកការងារចូលឡើយ)

※ 국민연금 가입기간 추가 산입 신청을 이미 한 경우에는 빈칸으로 둡니다.

※ ប្រសិនបើអ្នកបានដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិរួចហើយ សូមទុកប្រអប់នៅទទេ។

※ 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청하지 않으려는 경우에는 신청하지 않음에 체크합니다.

※ ប្រសិនបើអ្នកមិនចង់ដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិទេ សូមគូសញ្ញាត្រង់ប្រអប់ "ខ្ញុំមិនដាក់ពាក្យស្នើសុំ"។

※ 국민연금 가입기간 추가 산입은 국민연금공단에 직접 신청할 수도 있습니다.

※ អ្នកក៏អាចដាក់ពាក្យដោយផ្ទាល់ទៅកាន់អង្គភាពសេវាកម្មប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិសម្រាប់ការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិបានដែរ។

① 구직급여 수급기간에 대한 국민연금 가입기간 추가 산입 신청 여부 ការកំណត់ដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិនៅក្នុងរយៈពេលទទួលប្រាក់ស្វែងរកការងារ	[ ] 신청함 [ ] 신청하지 않음 [ ] ខ្ញុំដាក់ពាក្យ [ ] ខ្ញុំមិនដាក់ពាក្យស្នើសុំទេ
② 국민연금 가입기간 추가 산입 신청에 따른 국민연금 보험료 중 본인부담금 납부 고지서 수령 방법 របៀបទទួលការជូនដំណឹងទាក់ទងនឹងការទូទាត់ការចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ក្នុងចំណោមប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ ដោយស្របតាមការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ	[ ] 우편 [ ] ប្រៃសណីយ៍ [ ] 전자우편 (주소:) [ ] អ៊ីមែល(អាសយដ្ឋាន:)

	[ ] 휴대전화 등을 통한 전자전송 [ ]ការបញ្ជូនតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ដូចជាតាមទូរសព្ទដៃ ជាដើម
③ 국민연금 보험료 중 본인부담금 자동이체 희망 여부 (구직급여 수급 계좌에서 자동 출금됩니다.) ការចង់ផ្ទេរប្រាក់ផ្តាល់ខ្លួនក្នុងចំណោមប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសោធននិវត្តន៍ជាតិដោយស្វ័យប្រវត្តិ(ទឹកប្រាក់នឹងត្រូវដកដោយស្វ័យប្រវត្តិចេញពីគណនីទទួលប្រាក់ស្វែងរកការងារ។)	[ ] 희망함 [ ] 희망하지 않음 [ ] ចង់ [ ] មិនចង់ទេ
④ 본인은 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이 「국민연금법 시행령」 제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다 ខ្ញុំយល់ព្រមអោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកអាចពិនិត្យទ្រព្យសម្បត្តិ ឬ ប្រាក់ចំណូល ដោយអនុលោមតាម「ក្រិត្យនៃច្បាប់សោធននិវត្តន៍ជាតិ」 មាត្រា 25-2 ដើម្បីឆែកមើលសិទ្ធិគ្រប់គ្រាន់ទទួលការឧបត្ថម្ភប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ដើម្បីរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ។ (고소득자 또는 고액재산가는 지원이 제외됩니다) (បុគ្គលដែលមានប្រាក់ចំណូលខ្ពស់ ឬបុគ្គលដែលមានទ្រព្យសម្បត្តិច្រើននឹត្រូវលើកលែងពីការឧបត្ថម្ភ)	[ ] 동의함 [ ] 동의하지 않음 [ ] យល់ព្រម [ ] មិនយល់ព្រម

「고용보험법 시행규칙」 제107조의2에 따라 위와 같이 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청하고, 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이「국민연금법 시행령」제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다.
ខ្ញុំសុំដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិដូចខាងលើ ដោយអនុលោមតាម 「បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ」 មាត្រា 107-2,
ហើយខ្ញុំយល់ព្រមអោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកអាចពិនិត្យទ្រព្យសម្បត្តិ ឬ ប្រាក់ចំណូល ដោយអនុលោមតាម「ក្រិត្យនៃច្បាប់សោធននិវត្តន៍ជាតិ」 មាត្រា 25-2 ដើម្បីឆែកមើលសិទ្ធិគ្រប់គ្រាន់ទទួលការឧបត្ថម្ភប្រាក់ធានារ៉ាប់រង ដើម្បីរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하
ជូនចំពោះ ប្រធានមន្ទីរមុខរបរ និងការងារខេត្ត(សាខា) ○○

※ 아래 내용은 서식 작성 시 필요한 사항을 안내하는 부분으로 접수・보관되지 않습니다.

※ ព័ត៌មានខាងក្រោមនេះ គឺជាការណែនាំអំពីចំណុចដែលត្រូវការនៅពេលបំពេញទម្រង់បែបបទដូច្នេះហើយយើងនឹងមិនទទួលយក ឬរក្សាទុកឡើយ។

위 내용이 사실과 다를 경우에는 「고용보험법」 제61조 및 제62조에 따라 구직급여 지급이 중지되고 받은 구직급여액에 상당하는 금액을 반환해야 하며, 그 금액의 2배 또는 5배 이내의 금액을 추가로 징수할 수 있습니다. 또한, 같은 법 제116조에 따라 5년(3년) 이하의 징역 또는 5천만원(3천만원) 이하의 벌금이 부과될 수 있습니다.
ប្រសិនបើព័ត៌មានខាងលើខុសពីការពិត នោះការឧបត្ថម្ភប្រាក់ស្វែងរកការងារ
នឹងត្រូវផ្អាកដោយអនុលោមតាម 「ច្បាប់ធានារ៉ាប់រងការងារ」 មាត្រា 61 និង 62
ហើយអ្នកត្រូវសងចំនួនទឹកប្រាក់ស្មើនឹងចំនួនទឹកប្រាក់ស្វែងរកការងារដែលបានទទួល ឬ
អាចសង2ដងនៃចំនួនទឹកប្រាក់ ឬ ចំនួនទឹកប្រាក់បន្ថែមរហូតដល់ 5
ដងនៃចំនួនទឹកប្រាក់នោះ។ លើសពីនេះទៀត បើយោងតាមមាត្រា 116 នៃច្បាប់ដូចគ្នានេះ
អ្នកអាចនឹងជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់ 5 ឆ្នាំ (3 ឆ្នាំ) ឬពិន័យជាទឹកប្រាក់រហូតដល់ 50 លានវ៉ុន
(30 លានវ៉ុន)។

개인정보 수집 및 이용 동의서(선택)
ការយល់ព្រមស្តីពីការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន (ជម្រើស)

본인은 실업급여 제도 안내 및 관련 제도개선에 필요한 의견조사 등을 위해 우편 또는 휴대전화 등으로 관련 정보 등을 수신하는 것에 동의합니다.
ខ្ញុំយល់ព្រមទទួលព័ត៌មាន ពាក់ព័ន្ធតាមរយៈសំបុត្រ ឬទូរស័ព្ទដៃ
ដើម្បីផ្តល់គំនិតផ្ទាល់ខ្លួនទាក់ទងនឹងអត្ថប្រយោជន៍ភាពគ្មានការងារធ្វើ
និងធ្វើការស្ទង់មតិដើម្បីកំណែទំរង់ប្រព័ន្ធពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗ។

① 개인정보의 수집 및 이용 목적: 관련 제도 홍보자료 제공 및 제도개선에 필요한 의견조사 등

① គោលបំណងនៃការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន:
ស្ទង់មតិដែលត្រូវការចាំបាច់សម្រាប់ការផ្តល់សម្ភារៈផ្សព្វផ្សាយប្រព័ន្ធដែលពាក់ព័ន្ធ
និងសម្រាប់ការកែលំអរប្រព័ន្ធ

② 수집하는 개인정보의 항목: 신청인 성명, 주소 및 휴대전화번호 등 연락처

② ធាតុនៃព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដែលត្រូវប្រមូល: ព័ត៌មានទំនាក់ទំនងដូចជា ឈ្មោះ អាស័យដ្ឋាន
និងលេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកដាក់ពាក្យ

③ 개인정보의 수집 및 이용기간: 해당 실업인정 신청 후 3년

③ រយៈពេលរក្សាទុក និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន: 3 ឆ្នាំ
បន្ទាប់ពីការដាក់ពាក្យសុំការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ

④ 동의 거부 권리 등 안내: 신청인은 개인정보 수집 및 이용에 관하여 동의하지 않을 수 있으며, 이 경우 고용노동부가 제공하는 실업급여 제도 안내 및 관련 정보 등은 제공받을 수 없습니다.

④ ការណែនាំអំពីការបដិសេធមិនយល់ព្រម: អ្នកអាចបដិសេធមិនយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល
និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនបាន, ក្នុងករណីនេះ
អ្នកដាក់ពាក្យមិនអាចទទួលបានការណែនាំអំពីប្រព័ន្ធអត្ថប្រយោជន៍ភាពគ្មានការងារធ្វើ និង ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធដែលផ្តល់ដោយ ក្រសួងមុខរបរ និងការងារឡើយ។

위와 같이 개인정보를 수집・이용하는 데 동의하십니까? [ ] 동의함 [ ] 동의안함
តើអ្នកយល់ព្រមចំពោះការប្រមូល និងប្រើប្រាស់ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនដូចខាងលើដែរឬទេ? [ ] យល់ព្រម [ ] មិនយល់ព្រមទេ

신청인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខាឬត្រា)

☞ 3쪽의 작성방법을 참고하여 1, 2쪽을 작성하기 바랍니다.
☞ សូមអានសេចក្តីណែនាំអំពីការសរសេរនៅទំព័រទី 3 រួចបំពេញក្នុងទំព័រទី 1 និង ទី2 ។

작성방법
របៀបសរសេរ

1. 실업인정 신청서는 매 실업인정일마다 작성합니다.

1.ការដាក់ពាក្យស្នើសុំទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើត្រូវធ្វើរាល់ពេលនៃថ្ងៃការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើនីមួយៗ។

2. ①・②・③란은 모두 적습니다.

2. សូមបំពេញប្រអប់លេខ ① ② និង ③ ទាំងអស់។

3. ⑤란에는 이전 실업인정일의 다음 날부터 출석일(실업인정일)까지의 기간을 적습니다.

3. នៅក្នុងប្រអប់ ⑤ សូមសរសេរយៈពេល
គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើពីមុនរហូតដល់ថ្ងៃបង្ហាញខ្លួន
(ថ្ងៃទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ)។

4. ⑥란에는 최초 실업인정 시의 지급계좌를 적으시고, 그 이후부터는 변동사항이 있을 때만 적습니다("압류방지 전용통장" 발급은 실업인정 업무 담당자에게 문의하기 바랍니다).

4. នៅក្នុងប្រអប់ ⑥ សូមសរសេរគណនីទូទាត់នៅពេលទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើលើកដំបូង
ហើយបន្ទាប់មក សូមសរសេរតែ នៅពេលមានការផ្លាស់ប្តូរណាមួយប៉ុណ្ណោះ
(សម្រាប់ការសុំបើកលេខ "គណនីការពារការរឹបអូស"
ត្រូវទាក់ទងអ្នកទទួលបន្ទុកលើការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារ)។

5. ⑦란의 근로사실 및 소득발생란 작성방법<아래의 내용을 반드시 확인>

5. របៀបបំពេញប្រវត្តិការងារ និងប្រាក់ចំណូលក្នុងប្រអប់ ⑦
<អ្នកត្រូវពិនិត្យមើលព័ត៌មានខាងក្រោមជាដាច់ខាត>

- 실업인정 대상기간 중 일(공공근로, 일용, 아르바이트, 예술인, 노무제공자 등 취업형태 구분 없이 모두 작성)을 했거나 소득이 발생했다면 있음을, 없으면 없음을 선택합니다.
- ប្រសិនបើអ្នកបានធ្វើការក្នុងអំឡុងពេលដែលមានសិទ្ធិទទួលបានការទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ (សូមបំពេញការងារគ្រប់ប្រភេទ ដូចជាការងារសាធារណៈ ការងារប្រចាំថ្ងៃ ការងារក្រៅម៉ោង សិល្បករ អ្នកផ្តល់ការងារ ជាដើម) ឬទទួលបានប្រាក់ចំណូល ត្រូវជ្រើសរើស 'មាន' បើសិនជាមិនមានទេ សូមជ្រើសរើស 'គ្មាន' .
- ប្រសិនបើអ្នកជ្រើសរើស 'មាន' អ្នកត្រូវសរសេរព័ត៌មានក្នុងប្រអប់ខាងស្តាំ យោងទៅតាមព័ត៌មានដូចខាងក្រោម។
- 근로 또는 소득 내용: 어떤 일을 했는지 또는 어떤 일을 해서 소득이 발생했는지 적습니다.(실업인정 대상기간 중에 한 일 또는 발생한 소득만 적습니다)
- ព័ត៌មានលម្អិតអំពីការងារ ឬចំណូល: សរសេរពីការងារដែលអ្នកបានធ្វើ ឬប្រាក់ចំណូលដែលអ្នកទទួលបាន (សរសេរតែការងារដែលអ្នកបានធ្វើ ឬប្រាក់ចំណូលដែលអ្នករកបានក្នុងអំឡុងពេលមានសិទ្ធិទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើប៉ុណ្ណោះ) ។
- 근로날짜: 실업인정 대상기간 중 일한 날의 날짜를 모두 적습니다.
- ថ្ងៃធ្វើការងារ: សរសេរគ្រប់ថ្ងៃទាំងអស់ដែលអ្នកបានធ្វើការក្នុងអំឡុងពេលមានសិទ្ធិទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ។

- 소득금액: 실업인정 대상기간 중 받은 소득의 총액을 적습니다.

- ចំនួនប្រាក់ចំណូល: សរសេរចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលទទួលបានក្នុងអំឡុងពេលមានសិទ្ធិទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ។

- 소득예정금액: 실업인정 대상기간 중 일을 했지만 아직 소득이 발생하지 않은 때에는 실업인정 대상기간 중 일을 하고 받기로 예정된 금액을 적습니다.

- ចំនួនប្រាក់ដែលនឹងទទួលបាន:
  ប្រសិនបើអ្នកបានធ្វើការក្នុងអំឡុងពេលដែលមានសិទ្ធិទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ
  ប៉ុន្តែមិនទាន់បានទទួលប្រាក់ចំណូល
  សូមសរសេរចំនួនដែលអ្នកគ្រោងនឹងទទួលក្នុងអំឡុងពេលដែលមានសិទ្ធិទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ។

6. ⑦란 중 사업자등록란에는 본인 명의로 된 사업자등록 또는 별도의 사업자 등록은 하지 않았더라도 자영업을 시작한 경우 그 내용을 적습니다.

6. នៅក្នុងប្រអប់ចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មត្រង់កន្លែងលេខ ⑦ សូមសរសេរព័ត៌មានលម្អិត
   ទោះបីជាអ្នកទើបបានចាប់ផ្តើមអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន
   ដោយមិនបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មដោយប្រើឈ្មោះរបស់អ្នក
   ឬចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មដាច់ដោយឡែកក៏ដោយ។

7. ⑦란 중 산재휴업급여란은 실업급여를 받고 있는 현재 산업재해로 인한 급여를 받고 있거나 받을 예정이면 적습니다.

7. នៅក្នុងប្រអប់លេខ⑦ ត្រង់កន្លែងប្រាក់ឧបត្ថម្ភផ្អាកអាជីវកម្មដោយសារគ្រោះថ្នាក់ឧស្សាហកម្ម
   គឺសំដៅទៅលើបុគ្គលដែលកំពុងទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភគ្មានការងារធ្វើ
   ហើយបច្ចុប្បន្នកំពុងទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភគ្រោះថ្នាក់ឧស្សាហកម្ម
   ឬ នឹងត្រូវទទួលប្រាក់ឧបតម្ថម្ភនៅពេលខាងមុខ នោះអ្នកត្រូវបំពេញក្នុងប្រអប់នេះ ។

8. ⑧란 중 자영업 활동계획란은 자영업계획이 있는 사람만 적습니다.

8. នៅក្នុងប្រអប់ ⑧ ផ្នែកផែនការសកម្មភាពអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន គឺសម្រាប់តែបុគ្គលដែលមានផែនការបើកអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះ ដែលត្រូវសរសេរ។

9. ⑧란 중 취업(예정)내역란은 취직 또는 자영업이 확정된 경우에 적습니다.

9. នៅក្នុងប្រអប់ ⑧ កន្លែងខ្លឹមសារលំអិតនៃការ(ត្រៀមចូល)ធ្វើការងារ
សូមបំពេញក្នុងករណីដែលបានសម្រេចចិត្តរួចហើយថា ត្រូវចូលធ្វើការងារ ឬ
បើអាជីវកម្មផ្ទាល់ខ្លួន។

유의사항 (국민연금 가입기간 추가 산입 신청)
កំណត់ចំណាំ
(ការដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ)

1. 국민연금 가입기간 추가 산입이란 구직급여 수급자가 국민연금보험료 납부를 희망하는 경우 그 기간을 국민연금 가입기간으로 산입하는 제도로서, 국민연금공단에서 지원 대상 여부를 확인하여 처리 결과를 통보합니다.

1. ការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ
គឺសំដៅលើប្រព័ន្ធបញ្ចូលរយៈពេលនៃការបង់ប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសោធននិវត្តន៍របស់អ្នកទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ ជារយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិដំនួសវិញ
ហើយត្រូវធ្វើការបញ្ជាក់ថាជាបុគ្គលដែលត្រូវទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភពីអង្គភាពប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិដែរឬទេ 2) បន្ទាប់មកនឹងធ្វើការជូនដំណឹងអំពីលទ្ធផលដំណើរការ។

2. 구직급여를 지급받은 누적일수가 30일이 될 때마다 1개월 단위로 국민연금보험료를 지원하며, 해당 월의 국민연금보험료 중 신청인이 보험료의 1/4을 부담하면 나머지 보험료인 3/4이 지원됩니다.

2. នៅពេលរយៈពេលទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភស្វែងរកការងារគ្រប់
30ថ្ងៃនោះត្រូវទទួលការឧបត្ថម្ភជាប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសោធននិវត្តន៍ជាតិ
ដោយរាប់ស្មើនឹងរយៈពេល 1ខែ ហើយអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំត្រូវបង់តែ 1/4
នៃប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសោធននិវត្តន៍ជាតិប៉ុណ្ណោះលើថ្លៃធានារ៉ាប់រងប្រចាំខែ នៅសល់3/4
នៃប្រាក់ធានារ៉ាប់រងនឹងទទួលបានការឧបត្ថម្ភ។

처리절차
ដំណើរការចាត់ការ

<실업인정 신청>
<ដាក់ពាក្យស្នើសុំទទួលស្គាល់ភាពគ្មានការងារធ្វើ>

신청서 작성 បំពេញពាក្យស្នើសុំ	→	접수 ដាក់ពាក្យ	→	확인・검토 បញ្ជាក់ និងពិនិត្យ	→	급여 지급 여부 결정・통지 សម្រេច និងការជូនដំណឹងអំពីផ្តល់ប្រាក់ឧបត្ថម្ភ	→	급여 수급 ទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ
신청인 អ្នកដាក់ពាក្យ		고용센터 មជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ		고용센터 មជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ		고용센터 មជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ		신청인 អ្នកដាក់ពាក្យ

<국민연금 가입기간 추가 산입 신청>
<ការដាក់ពាក្យស្នើសុំការរួមបញ្ចូលបន្ថែមនៃរយៈពេលចុះឈ្មោះជាសមាជិកប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ>

신청서 작성 បំពេញពាក្យស្នើសុំ	→	접수 ដាក់ពាក្យ	→	전산입력 បញ្ចូលក្នុងកុំព្យូទ័រ	→	산입여부 결정・통지 សម្រេច និងការជូនដំណឹងអំពីការសរសេរបញ្ចូល	→	통지서 수령 ទទួលលិខិតជូនដំណឹង

신청인 អ្នកដាក់ពាក្យ	고용센터 មជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ	고용센터 មជ្ឈមណ្ឌលមុខរបរ	국민연금공단 អង្គភាពប្រាក់សោធននិវត្តន៍ជាតិ	신청인 អ្នកដាក់ពាក្យ